

Zeitschrift:	Versants : revue suisse des littératures romanes = Rivista svizzera delle letterature romanze = Revista suiza de literaturas románicas
Herausgeber:	Collegium Romanicum (Association des romanistes suisses)
Band:	61 (2014)
Heft:	3: Fascículo español. Escenarios urbanos : en torno a la ciudad del siglo XXI
Rubrik:	Abstracts

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abstracts

Marta RIZO, El potencial explicativo del *habitus*, la identidad y las representaciones sociales para el abordaje de la ciudad y lo urbano. Algunas pistas teóricas inconclusas

El texto propone una mirada en torno a la ciudad a partir de tres conceptos: *habitus*, identidad y representaciones sociales. El objetivo es explorar las posibilidades de diálogo entre los tres conceptos, con el fin de ver sus similitudes, diferencias y posibilidades de lectura articulada de los fenómenos relacionados con la ciudad y lo urbano. Para cumplir con el objetivo anterior, el texto se estructura en tres partes: primero se presenta una revisión de cada uno de los tres conceptos eje de la reflexión; en un segundo momento se establecen algunos vínculos conceptuales entre ellos; y por último, se aterriza el diálogo conceptual en un objeto empírico concreto: la ciudad y lo urbano.

Palabras clave: *habitus* | identidad | representaciones sociales | ciudad | cultura urbana

Yvette BÜRKI, «Dime cómo hablas y te diré dónde vives». Percepción lingüística y representaciones geosociales en la ciudad de Lima

En esta contribución se estudia de qué manera la percepción lingüística y las actitudes influyen en la formación de las representaciones geosociales que los hablantes tienen sobre la ciudad de Lima y sus habitantes. El estudio se centra en la percepción que realizan 29 mujeres jóvenes de la forma de interacción de una joven limeña cuyos padres provienen de la zona de la Sierra peruana. Interesa analizar si hay rasgos –y entonces cuáles– que actúan como indicadores sociales y dónde, sobre la base de dichas percepciones, son “localizadas” en los mapas mentales de las entrevistadas estas “nuevas” limeñas.

Palabras clave: sociolingüística | percepción | actitud | representaciones geosociales | mapas mentales | variedades limeñas

ABSTRACTS

Adriana LÓPEZ-LABOURDETTE, *Habanas superpuestas, Habanas contrapuestas. El ser y estar del imaginario urbano en la literatura, el cine y el hip hop cubanos de los últimos años*

Partiendo de las teorías topológicas que entienden el espacio en tanto emplazamiento -o sea, en tanto ubicación pero también en tanto vinculación, relación de vecindades y distancias- este ensayo analiza algunas de las representaciones de la Ciudad de La Habana en las últimas décadas, a través del cine, la literatura y la música. «Habanas superpuestas, Habanas contrapuestas» indaga en las estrategias discursivas y simbólicas a través de las cuales los sujetos urbanos no solo crean imágenes de ciudad, sino al mismo tiempo se emplazan en ellas.

Palabras clave: emplazamientos | imaginarios urbanos | Ciudad de la Habana | literatura cubana | cine cubano | hip pop cubano

Adianys COLLAZO ALLEN, *¿Cuántos nombres puede tener una calle en La Habana del Este? Alónimos en la odonimia de la capital cubana*

Los nombres de las vías, que se incluyen en el grupo de los odónimos, constituyen unos de los topónimos o nombres geográficos más susceptibles a los cambios. La modificación de las designaciones viales suele formar parte de un proceso que trae como resultado la alternancia y diferencia de uso entre nombres oficiales y no oficiales para una misma calle. Un ejemplo de ello lo constituyen los actuales alónimos, es decir, los distintos nombres que pueden designar, en este caso, a una misma vía de comunicación en La Habana del Este, dentro de la capital de Cuba.

Palabras clave: toponomástica | alónimos | Cuba | Habana del Este | calles

Marco KUNZ, *Del plano callejero al rizoma textual: Circular 07 de Vicente Luis Mora*

Circular 07 del escritor cordobés Vicente Luis Mora representa una etapa de un proyecto narrativo inacabado que se propone componer una novela

ABSTRACTS

rizomática en que a cada calle de la capital española se dedica un fragmento textual. El conjunto de estos textos heterogéneos forma un caleidoscopio literario que no aspira a representar miméticamente la ciudad, sino que la construye como suma multiforme, proteica y pluri-perspectivista de las partes constituyentes de una obra en permanente expansión.

Palabras clave: Vicente Luis Mora | Madrid | rizoma | fragmentarismo | estructura abierta | novela urbana

Martina SCHRADER-KNIFFFKI, Sociolingüística urbana y *linguistic landscapes* en las “periferias”: dinámicas entre deslimitaciones y delimitaciones espaciales y simbólicas en Oaxaca de Juárez (México)

Este estudio sobre la superdiversidad lingüística de la Ciudad de Oaxaca en el sureste de México se basa en un corpus de letreros públicos que muestran el uso de las lenguas española, náhuatl, zapoteca, inglesa y de las nuevas ortografías generadas, originalmente, por la comunicación electrónica. Los análisis se guían por el intento de interpretar tales letreros según su función (histórica) de constituir el espacio urbano de esta ciudad periférica y, más allá de esto, de contextualizarla en la dinámica mundial entre lo global y lo local. Metodológicamente, los análisis se rigen por los principios del análisis lingüístico discursivo.

Palabras clave: paisajes lingüísticos | Oaxaca de Juárez | superdiversidad lingüística | lenguas indígenas | espacio urbano | espacio global | *New Literacies*

Alf MONJOUR, El paisaje lingüístico de la Granada actual y la construcción de una identidad seudo-andalusí

“Linguistic landscape”, un nuevo enfoque de la lingüística, destinado a elucidar el empleo visualmente plasmado de la(s) lengua(s) en el “paisaje lingüístico” urbano, ya ha sido aplicado a la descripción de realidades lingüísticas españolas: se trata de estudios dedicados a la representación

ABSTRACTS

visual en el espacio público de la lengua oficial del Estado y de la respectiva lengua cooficial en Euskadi, en Cataluña y en Galicia. Como la cuarta comunidad autónoma histórica, Andalucía, carece de lengua propia, su paisaje lingüístico hasta el momento sólo ha sido objeto de pocos estudios en esta línea. El presente trabajo, que enfocará el paisaje lingüístico de Granada, no se limitará a describir la explotación turística del patrimonio cultural de la capital nazarí mediante una escenificación lingüística alóglota, sino que relacionará el corpus de rótulos, carteles, inscripciones, grafitis, nombres de calles, etc. con unas tendencias de búsqueda identitaria en una supuesta etnicidad distinta. Estas tendencias se observan desde los comienzos del andalucismo histórico, a través de la época de la transición y hasta el día de hoy, en un campo intermedio entre sectarismo político, anticentralismo intelectual y etno-folclorismo. Se tratará de demostrar que el paisaje lingüístico granadino se caracteriza por estas huellas de la construcción de una identidad seudo-andalusí y refleja, por lo tanto, este afán de “alteridad glocal”, típico –de una forma u otra– de la cultura urbana del siglo XXI.

Palabras clave: *linguistic landscape* | paisaje lingüístico | Granada | identidad seudo-andalusí, cultura urbana | andalucismo | “alteridad glocal”

Marietta CALDERÓN, Creatividad lingüística en el paisaje lingüístico de Jerusalén

El presente artículo analiza fenómenos de creatividad lingüística en el paisaje lingüístico de Jerusalén, tal como estos se realizan sobre todo en letreros comerciales y debido a combinaciones de lenguas y sistemas de escritura. Al abordar este tema a la vez sociolingüístico y semiótico a través de fotos tomadas en Jerusalén, ciudad pionera tradicional de los estudios de paisajes lingüísticos, se hace resaltar los distintos enfoques posibles de los acercamientos interdisciplinarios de los estudios de paisajes lingüísticos.

Palabras clave: creatividad lingüística | Jerusalén | juegos de palabras | letrero | paisaje lingüístico

Marta ÁLVAREZ, *El siniestro simulacro: las hiperciudades estadounidenses de Juan Francisco Ferré*

Las dos últimas novelas del español Juan Francisco Ferré –*Providence* (2009), *Karnaval* (2012– se sitúan en Providence y Nueva York, convertidas en los textos en *hiperciudades*, en paradigmas de la ciudad estadounidense actual. Nuestro artículo analiza estas dos novelas, mostrando cómo representan un espacio urbano transformado por los dos acontecimientos que han marcado nuestra entrada en el siglo XXI: el 11 de septiembre y la crisis financiera.

Palabras clave: novela post 11-S | novela de la crisis

Fernando SDRIGOTTI, *Otras geografías: fuera de campo y sentido global de lugar en Bolivia*

Este artículo explora como *Bolivia* (Caetano, 2001) construye un fuera de campo a partir de distintos elementos de su banda sonora y otros elementos de la puesta en escena, de este modo insertando al film dentro de un contexto socioeconómico y político regional y global, que muchas veces excede el espacio donde transcurre la acción. El análisis de este fuera de campo posibilita lecturas de la película no aparentes a primera vista. En este sentido *Bolivia* es un ejemplo paradigmático de las formas en las cuales el Nuevo cine argentino ha trabajado con estrategias no narrativas en la construcción de sentido.

Palabras clave: Argentina | inmigración | *fuerza de campo* | Bolivia | banda sonora

2. Sección de tema libre

Júlia GONZÁLEZ DE CANALES, *La irritación como respuesta hermenéutica ante la obra literaria de Enrique Vila-Matas*

Este artículo se adentra en la recepción de la obra literaria de Enrique Vila-Matas. Tomando la perspectiva del lector, se estudian los pactos de

ABSTRACTS

lectura que los receptores establecen con los libros del autor y los elementos que los posibilitan. Asimismo, se observan las características intra-textuales utilizadas por Vila-Matas para conformar su obra, las cuales funcionan como guías hermenéuticas del texto. Que ello produzca irritación y gozo en el lector queda justificado a partir de los postulados teóricos de Gilles Deleuze, Sigmund Freud, Sigurd Burckhardt, Gaylyn Studlar y Gérard Genette, entre otros.

Palabras clave: Vila-Matas | hermenéutica | España | Siglo XXI | irritación.

Nadine CHARIATTE, La orientación espacial en las redes sociales en línea Facebook y Tuenti

La condición virtual es importante para comprender los nuevos medios electrónicos de comunicación. Se considera el espacio virtual como una realidad virtual, es decir, es un universo paralelo creado y sostenido por las líneas de comunicación y redes de ordenadores que se enlazan por medio de la infraestructura que da Internet. El objetivo de investigación es cómo los usuarios de Facebook y Tuenti utilizan los deícticos espaciales *aquí, ahí, allí, acá y allá* en dichas redes sociales en línea. En el centro de atención no está cómo o qué es el espacio sino cómo los hablantes interpretan el espacio mediante la lengua. Se ha efectuado un análisis cuantitativo y cualitativo que muestra que los deícticos pueden hacer referencia tanto al espacio real como al virtual, o sea, operan en varios niveles. Su percepción y la interrelación del espacio virtual y real son elementos esenciales que condicionan la orientación espacial en Facebook y Tuenti.

Palabras clave: deícticos espaciales | redes sociales en línea | espacio virtual | Facebook | Tuenti | comunicación mediada por ordenadores | orientación espacial